



## PROGRAMME OF POLYSLAV XXIII

Conference venue: **South-West University "Neofit Rilski" – Blagoevgrad, Bulgaria (University center "Bachinovo")**

**Monday, 09. 09. 2019**

9:30-10:30 **Registration** **Entrance hall**

10:30-11:30 **The Conference Opening Ceremony**

11:30-12:30 **Lunch break**

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Lachezar Perchekliyski</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Ildikó Pálosi</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Borislav Popov</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Olga Saprikina</b>
12:30-13:00	<b>Rafał Zarębski, Agata Kawecka</b> <i>Pomiędzy nomen proprium a nomen appellativum. Eden i Szeol w południowosłowiańskich przekładach Biblii</i>	<b>Tatiana Loikova-Nasenko</b> <i>Глаголы с префиксом попо- (poro-) в славянских языках (сопоставительный анализ)</i>	<b>Dmitro Gerginov</b> <i>За началото на славистиката и преди това</i>	<b>Olga Saprikina</b> <i>Изучение славянских языков и литератур в научном наследии А. Н. Пыпина и В. И. Ламанского</i>
13:00-13:30	<b>Tatyana Ilieva</b> <i>The Book of Jeremiah with Commentaries According to MS F.I.461 of the Russian National Library in ST. Petersburg and the Lexis of the Old Bulgarian Monuments</i>	<b>Ildikó Pálosi</b> <i>Семантические пересечения диминутивности времени и количественности</i>	<b>Anna Budziak</b> <i>Словотвірні гнізда з вершинами – ономапонями й вигуками в українській та польській мовах</i>	<b>Katarzyna Bednarska</b> <i>Kto jest zły? Analiza słoweńskiego dyskursu o imigrantach na bajki „Deček Anže brani vas Svetje”</i>
13:30-14:00	<b>Andrey Bobev</b> <i>Lexical Characteristics of the Old Church Slavonic Translation of the Book of Job</i>	<b>Evgeniya Skachkova</b> <i>Особенности функционирования заимствованных морфем со</i>	<b>Velislava Stoykova, Ekaterina Petkova</b> <i>Съвременни терминологични ресурси – електронни архиви и</i>	<b>Boyka Ilieva</b> <i>Bulgarian poet Pencho Slaveykov in Italy</i>

		<i>значением низкой степени параметрического показателя в современном русском языке (на материале данных Генерального интернет-корпуса русского языка)</i>	<i>бази данни</i>	
14:00-14:30	<b>Lachezar Perchekliyski, Magdalena Domozetska</b> <i>Народностните и жителските имена в български преводи на Новия Завет през XIX век</i>	<b>Krystyna Ratajczyk</b> <i>Сравнительные конструкции в творчестве В. Токаревой как средство характеристики человека</i>	<b>Kristiyana Simeonova</b> <i>За някои особености на детерминологизацията като фактор на външната системност в терминологията</i>	<b>René Andrejs</b> <i>Малоизвестные работы чешского педагога и фольклориста русского происхождения Надежды Филаретовны Мельниковой-Папоушковой</i>
14:30-15:00	<b>Coffee break</b>			

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Monika Kresa</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Svetla Koeva</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Sanja Miletić</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Jaroslav Wierzbiński</b>
15:00-15:30	<b>Izabela Stapor</b> <i>Kształtowanie się polskiej nomenklatury gramatycznej (na przykładach z powstającego „Słownika historycznego terminów gramatycznych online”)</i>	<b>Svetla Koeva</b> <i>Clauses in Bulgarian</i>	<b>Aleksej Tikhonov</b> <i>Сравнительный анализ словообразовательной морфологии в контексте интеграции американизма Facebook в корпусах польского, русского и верхнелужицкого языков</i>	<b>Jaroslav Wierzbiński</b> <i>Изменения в словарном составе русского языка времен перестройки</i>
15:30-16:00	<b>Monika Kresa</b> <i>Elektroniczny Słownik historycznych terminów gramatycznych – cele, założenia, problem</i>	<b>Radoslav Tsonev</b> <i>Особени конструкции в българския разговорен синтаксис</i>	<b>Tijana Balek</b> <i>Неке структурно-компонентне и стилске одлике категорије сативности у руском и српском језику</i>	<b>Viktor Shapoval</b> <i>Калька формы vs. калька смысла: русское влияние на советский ромский литературный язык 1920-х – 1930-х гг.</i>

16:00-16:30	<b>Anna Iacovou</b> <i>W kwestii poprawności językowej aktów metrykalnych sporządzanych w polsce pod zaborem rosyjskim na przełomie XIX/XX wieku</i>	<b>Celina Heliasz-Nowosielska</b> <i>Gest a mowa i pismo</i>	<b>Sanja Miletić</b> <i>Negativni jezički transfer kod govornika poljskog jezika prilikom usvajanja srpskog na primeru iskazivanja uslova</i>	<b>Maria Gorokhova</b> <i>Вопросы национального языка в Сокольском движении в Чехии во второй половине XIX века</i>
16:30-17:00	<b>Klaudia Koczur-Lejk</b> <i>Środki perswazji w siedemnastowiecznych czeskich dialogach polemicznych</i>	<b>Aleksandra Koleva</b> <i>Особенности на подчинените обстоятелствени изречения в текстовете на Иван Богоров</i>	<b>Yuliana Karpuzova</b> <i>Особенности на прякорните имена в Кюстендил</i>	<b>Patrik Varga</b> <i>Майстер Эхарт и Маргарита Сабашикова: об антропософской интерпретации творчества немецкого мистика в русской культуре рубежа XIX и XX веков</i>

**Tuesday, 10. 09. 2019**

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Elena Azmanova-Rudarska</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Natalia Siudzińska</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Janurik Szabolcs</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Aleksandr Grishchenko</b>
9:00-9:30	<b>Snezhanka Rakova</b> <i>The Possible Venetian Models for the 'List of Relics' in the Jakov Krajkov's "Book of the travelers", 1572</i>	<b>Katarzyna Drózdź-Łuszczuk</b> <i>Czy liczba dla przymiotników może być kategorią nominatywną?</i>	<b>Janurik Szabolcs</b> <i>Вопросы регистрации псевдоанглицизмов в современной русской лексикографии</i>	<b>Margaret Dimitrova</b> <i>Промени в облеклото – промени в названията: представи за книжовно и диалектно (Въз основа на материали от втората половина на XIX в. в България)</i>

9:30-10:00	<b>Elena Azmanova-Rudarska</b> <i>Култ към св. Седмочисленици на Балканите (по примери от България, Македония и Албания)</i>	<b>Natalia Siudzińska</b> <i>Pozycja celu przy czasownikach ruchu</i>	<b>Ewelina Kwapien</b> <i>Informacje etymologiczne dotyczące zapożyczeń czasownikowych wychodzących z użycia w dobie nowopolskiej</i>	<b>Aleksandr Grishchenko</b> <i>Виленский библейский свод и другие западнорусские переводы с еврейских источников: был ли это славянский таргум?</i>
10:00-10:30	<b>Velislava Stoykova</b> <i>Нови данни за възрожденския ръкопис „Краткое собрание имене по главизнах расположенное трети диалектами”</i>	<b>Iwona Dembowska-Wosik</b> <i>Błędy pisowni popełniane przez nierodzimych użytkowników języka polskiego – perspektywa nauczycieli</i>	<b>Renata Gliwa</b> <i>The influence of Alzheimer's disease on verbal fluence of verbs</i>	<b>Elizaveta Morozova</b> <i>Маркеры восточнославянизмов в глоссах Правленого славяно-русского Пятикнижия XV века</i>
10:30-11:00	<b>Coffee break</b>			

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Lilia Ilieva</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Karolina Sindrewicz</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Viktor Shapoval</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Dorota Kruk</b>
11:00-11:30	<b>Lilia Ilieva</b> <i>Кръстьо Пейкич, „Огледало на истината“ (Венеция, 1716) - книга с необикновена съдба</i>	<b>Ewelina Zając</b> <i>W jaki sposób dzieci sześćio - i siedmioletnie nazywają istoty małe i niedorośle – analiza materiału badawczego</i>	<b>Monika Jabłońska</b> <i>Eurojęzyk w drugiej dekadzie XXI wieku</i>	<b>Julia Mazurkiewicz-Sulkowska</b> <i>Pozorna ekwiwalencja międzyjęzykowa (na przykładzie polskich, rosyjskich i bułgarskich czasowników mentalnych i emotywnych)</i>
11:30-12:00	<b>Tsvetan Vasilev</b> <i>„За древността на бащината земя и за българските дела“ – първи резултати от проучването на ръкописа на историческия трактат на Петър Богдан Бакич,</i>	<b>Karolina Sindrewicz</b> <i>Kompetencja składniowa dzieci w wieku od 3 do 6 lat – wstępne doniesienia z badań</i>	<b>Izabela Ejsmunt-Wieczorek</b> <i>O metodologii badań werbalnych struktur polisemicznych w gwarach polskich</i>	<b>Dorota Kruk</b> <i>Czasownik mieć jednostka elementarna czy wykładnik operacji?</i>

	<i>открит през 2017 г.</i>			
12:00-12:30	<b>Senem Konedareva</b> <i>Конструирание на идентичност чрез употребата на микроструктурни езикови маркери – изследване върху две ценни издания от банатската книжовна традиция</i>	<b>Agnieszka Stefaniak</b> <i>Zaburzenia językowe u dzieci z zespołem Pradera-Williego</i>	<b>Justyna Garczyńska</b> <i>Akcent w gwarach podlaskich – analiza akustyczna</i>	<b>Maria Khrapko-Magala</b> <i>Пересказ в болгарском языке XIX в.: взаимодействие грамматического ксеномаркера и глагола речи</i>
12:30-13:30	<b>Lunch break</b>			

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Izabela Duraj-Nowosielska</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Mikhail Kondratenko</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Karolina Nawrocka-Gregorczyk</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Anna Budziak</b>
13:30-14:00	<b>Izabela Duraj-Nowosielska</b> <i>Syntactic-semantic structure of intentionality modifiers (on the example of Polish adverbs)</i>	<b>Mikhail Kondratenko</b> <i>Семантичска сфера «народна мифология» в славянских и немецких диалектах как источник сопоставительных этнолингвистических исследований</i>	<b>Mariya Redkva</b> <i>Особливості вимови українських дітей-білінгвів на прикладі українсько-англійської, - іспанської та – польської двомовності</i>	<b>Margarita Koteva</b> <i>Кулинарни названия с вторична лексикална номинация в славянските диалекти (върху материал от ОЛА и БДАОТ)</i>
14:00-14:30	<b>Alicja Wójcicka</b> <i>“Nie to, żebym o tym nie marzył”. Polski włącznik “żeby” w konstrukcjach zanegowanych</i>	<b>Mirosława Hordy</b> <i>Культурогема авось и ее польские параллели</i>	<b>Karolina Nawrocka-Gregorczyk</b> <i>Analiza składniowo-fleksyjna wypowiedzi dzieci z niepełnosprawnością intelektualną</i>	<b>Michał Kozdra</b> <i>Принципы лексикографического описания кулинарной лексики в Учебном тематическом словаре русско-польских лексических</i>

				<i>параллелей</i>
14:30 -15:00	<b>Jan Piotrowski</b> <i>The notions of man and mankind in the writings of Russian Cosmists</i>	<b>Borislav Popov</b> <i>Митоллингвистичен анализ на някои названия на змията в българския език</i>	<b>Vehbie Balieva</b> <i>Фрейм скрипт "В хранителния магазин" – резултати от използването му в обучението по български език като втори при 5–6-годишни деца</i>	<b>Katerina Usheva</b> <i>Турски лексикални заемки – названия на домашни животни в славянските езици (по материали от Общославянския лингвистичен атлас)</i>
15:00-15:30	<b>Coffee break</b>			
15:30-17:00	<b>Plenum</b>			
17:00	<b>City tour</b>			
19:00	<b>Official dinner</b>			

**Wednesday, 11. 09. 2019**

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Aneta Wysocka</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Jasna Uhlarik</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Zuzana Týrová</b>	<b>Room 4</b> Chair: <b>Katarzyna Bednarska</b>
9:00-9:30	<b>Aneta Wysocka</b> <i>Pragmatic aspects of songs translation (in the light of works and autothematic remarks of the songwriter and translator Wojciech Młynarski)</i>	<b>Marina Kotova, Olga Raina</b> <i>Synonymy of Russian Proverbs and its reflection in Bulgarian, Polish and German proverbial funds</i>	<b>Krasimira Aleksova</b> <i>Типологическа характеристика на българската евиденциална система (защо тя не е от тина А2)</i>	<b>Beata Jarosz</b> <i>The Professional Language of Polish Journalists in a Diachronic Perspective: Research Preliminaries</i>
9:30-10:00	<b>Magdalena Pliszka</b>	<b>Barbara Rodziewicz</b>	<b>Kenta Sugai</b>	<b>Nataliia Skyba</b>

	<i>Anthroponymy in the Polish translation of "The Life of Gargantua and of Pantagruel" against other Slavic translations. Translation prolegomena</i>	<i>Człowiek w polskiej i białoruskiej przestrzeni mentalnej</i>	<i>Language Situation of the Bulgarian Minority in the Multilingual Context: A Case of the Parcani Bulgarian Dialect</i>	<i>Прецедентний феномен в українському рекламному тексті</i>
10:00-10:30	<b>Robert Grošelj</b> <i>Bulgarian future in the past tense in Slovene translations</i>	<b>Jasna Uhlarik</b> <i>Emocionálne koncepty v slovenskej somatickej frazeológii</i>	<b>Zuzana Týrová</b> <i>Sociolingvistický a historický prehľad enklávnej vojvodinskej slovenčiny (oddelenie vojvodinských Slovákov od materskej krajiny)</i>	<b>Nadezhda Nikolova</b> <i>Модели на речево поведение на лекаря в медицинската комуникация</i>
10:30-11:00	<b>Coffee break</b>			

	<b>Room 1</b> Chair: <b>Radoslav Tsonev</b>	<b>Room 2</b> Chair: <b>Tatiana Loikova-Nasenko</b>	<b>Room 3</b> Chair: <b>Kenta Sugai</b>	<b>Room 4</b> Chair:
11:00-11:30	<b>Anna Pięcińska</b> <i>Obraz domu w polskich szantach</i> <b>(online)</b>	<b>Svitlana Terekhova</b> <i>Multi-disciplinary terms in Ukrainian, Russian and English (multi-paradigm approach)</i> <b>(online)</b>	<b>Ksenia Komarova</b> <i>Именные группы с артиклем в словенском литературном языке XVI в. (на материале текста П. Трубара «Cerkovna ordninga» 1564 г.)</i> <b>(online)</b>	
11:30-12:00	<b>Monika Łuszczuk</b> <i>How is it possible that the tongue can "speak"?</i> <b>(online)</b>	<b>Vira Berkovets</b> <i>Фонетичне слово в аспектах мовної гри в сучасному українському рекламному дискурсі</i> <b>(online)</b>	<b>Ekaterina Kryuk</b> <i>Особенности челобитных Ильи Копиевского (первая четверть XVIII века)</i> <b>(online)</b>	
12:00-12:30	<b>Tatjana Kurbangulova</b>		<b>Okano Kaname</b>	

	<i>Употребление предлогов подростками с эритажным русским языком в Германии (online)</i>		<i>Semantika i etimologija glagola olfaktorne percepcije u vojvodanskom rusinskom jeziku (online)</i>	
12:30-13:00	<b>Official Closing of the Conference</b>			
13:00-13:45	<b>Lunch break</b>			
14:00	<b>Excursion to the Rila Monastery</b>			